

I DEVLIKANI LITURGIA LA SFËNTOSQI IOAN O MUJ SOMNAKUNO Arxiepiskopos le Konstantinopolosqoro



I LITURGIA LE KATEXUMENËNQI Šukarphen, dade rašajlana

Šukarphendo si o thagaripen le Dadesqoro thaj le Čhavesqoro thaj le Somnal Duxosqoro, akana thaj sadajekh thaj and-ol šeliberša le šeliberšenqere.

I stràna: Amin

I Ektènia i Bari ☩

O diàkonos: Pača le Devlesqe te rugisaras amen. ☩

I stràna: Devla miluisar. ☩

Vaš i pàča opral thaj vaš o mestāripen amare ogienqo, le Devlesqe te rugisaras amen. ☩

Vaš i pàča savorre lumāqi, ☩ vaš o lačhipen le somnal Khangerēnqo le Devlesqere ☩ thaj vaš o jekhipen savorrenqo, le Devlesqe te rugisaras amen. ☩

Vaš i sfunto khangeri adaja thaj vaš odola save patāmača, evlaviača thaj trašača Devlestar den andre ande late, le Devlesqe te rugisaras amen. ☩

Vaš o Pră Baxtalo Dad amaro (Anav) o Patriàrxos le Rumunikane Ortodòkso Khangerāqoro, vaš o (Učo-) But Sfincime (Àrxi-) Episkopos (thaj Mitropolitos)

amaro (A), vaś o pakivalo raśaipen thaj kodo and-o Xristos o diakonipen, thaj vaś sarro klèro thaj noròdo, le Devlesqe te rugisaras amen. ☩

Vaś o lačhes-patālno rumunikano noròdo' sarkatar, vaś e šerutne amare themesqere, vaś e maj bare le dizenqere thaj le gavenqere thaj vaś i àrmija le themesqi, le Devlesqe te rugisaras amen. ☩

Vaś o sfinto kher kadava, o them kadava thaj vaś sarre diza thaj gava, haj vaś kodola save patămača bešen ande lende, le Devleste te rugisaras amen. ☩

Vaś o lačho-keripen le ućipnasqoro, vaś o barvalăripen le rodosqoro le phuvăqo thaj vaś paćivale vrēmura, le Devlesqe te rugisaras amen. ☩

Vaś odola kaj phiren opr-o pani, phuvătar haj opral, vaś e nasfale, vaś odola save thinăren pes, vaś ol robime thaj lenqoro mestăripen, le Devlesqe te rugisaras amen. ☩

Kašte ovas putarde ame sarre prikazatar, xoliatar, bilačhimastar thaj nevojatar, le Devesqe te rugisaras amen. ☩

Arakh amen, mestăr amen, miluisar thaj pazisar-amen amen, Devl!a, Tirre xaroča.

Le Prăsfinto, šuže, prăšukarphende, bare stapīnan amari, Kerutni le Devlesqiri thaj sadajekh Šuži-čhaj Maria, sarre sfincēnča te pomenisaras len. ☩

I stràna: Prăsfinto Kerutni! le Devlesqiri miluisar-amen amen.

Òrta amen thaj jekh avres thaj sarro tràjo amaro le Xristososqe o Devel te das les.

I stràna : Tuqe, Devla.

O raśaj phenel o ekfonisos :

Ke tuqe ovel pes sarri slàva, i pakiv thaj o telăripen, le Dadesqe thaj le Čhavesqe thaj le Somnal Duxosqe, akana thaj sadajekh thaj and-ol šeliberśa le šeliberśenqere.

I stràna: Amin.

Thaj dilăbel pes o Angluno Antifonos: ☩

I stràna: Barăripen le Dadesqe thaj le Chavesqe thaj le Somnal Duxosqe. Li akana li sada-jekh li and-o šeliberśa le šeliberśenqere. Amin.

Sukarphen, ogi!ana mirre!a le Devles, thaj sarre ko'la andar mande Lesqo somnal anav.
Sukarphendo san Devla.

I Ektenia i Tikni

O diàkonos: Pàle thaj pàle paćača, le Devlesqe te rugisaras amen.

I stràna: Devla, miluisar.

Arakh amen, mestâr amen, miluisar thaj pazisar amen amen, Devla, Tirre xaroça.

I stràna : Devla, miluisar.

Le Prăsfinto, şuze, prăsukarphende, bare stapīnan amari, Kerutni le Devlesqiri thaj sadajekh Suži-čaj Maria, sarre sfincënça te pomenisaras lan.

I stràna: Prăsfinto Keruni!e le Devlesqiri miluisar-amen amen.

Òrta amen thaj jekh avres thaj sarro tràjo amaro le Xristososqe o Devel te das les.

I stràna : Tuqe, Devla.

Bare kërloça, o raşaj phenel o ekfonisos:

Ke Tirro si o stapīnimos haj Tirro si o thagaripen thaj i zor thaj i slàva, le Dadesqiri thaj le Chavesqiri thaj le Somnal Duxosqiri, akana thaj sadajekh thaj and-ol şeliberşa le şeliberşenqere.

I stràna: Amin

Thaj dilăbel pes o Antifonos o Duj:

I stràna: Barăripen le Dadesqe thaj le Chavesqe thaj le Somnal Duxosqe. Li akana li sadajekh li and-ol şeliberşa le şeliberşenqere. Amin. Jekh-Ule!a, Çhave!a thaj Alav!ana le Devlesqoro, Odova savo san bi meripnasqoro thaj kamlăn, vaş amaro mestăripen, te les trūpos andar i Sfinto Kerutni le Devlesqiri thaj sadajekh Şuži-čaj Maria; Savo biparuvdo truposkerdăn Tut. Thaj, truşulărindoj Tut, Xristoso!na Devla, le meripnaça o meripen uştavdăn. Jekh ovindoj andar o Somnal Trinipen, khetanes-slavime le Dadeça thaj le Somnal Duxoça, mestâr-amen amen!

Pàle thaj pàle..., Arakh-amen, mestâr-amen..., Le Prăsfinto..., Òrta amen...

O raşaj,

Ke laçho thaj kamalo manuşenqoro san thaj Tuqe slàva vazdas, le Dadesqe thaj le Çhavesqe thaj le Somnal Duxosqe, akana thaj sadajekh thaj and-ol şeliberşa le şeliberşenqere.

I stràna: Amin

I stràna: And-e Tirro thagaripen, kana avesa, pomenisar-amen amen, Devla.

Baxtale ol écorre le duxoça, ke lenqoro si o thagaripen le écerurënqoro. ☩

Baxtale kodola save roven, ke von si te oven lokhârde. ☩

Baxtale ol laçhe-ilesqere, ke lenqiri si te ovel i phuv. ☩

Baxtale ol bokhale thaj ol truśale palal o ćaćipen, ke kodola si te ćajlǎn. ☩

Baxtale ol milostivǎ, ke von si te oven miluisarde. ☩

Baxtale ol śuże-ilesqere, ke kodola si te dikhen le Devles.

Baxtale ol kerutne paćaqere, ke von ol ćhave le Devlesqere si te oven akharde. ☩

Baxtale si te oven kana [von] kuśena tumen thaj naśarena tumen thaj phenena sarro bilaćho alav pe tumenqe, xoxavindoj vaś Mande. ☩

Lośardǎn thaj veselin tumen, ke tumaro potǎnipe' baro si and-ol cǣrurǎ.

Le Devlesqe te rugisaras amen. Devla miluisar.

O diakonos: Godǎveripen, vǔrta!

I strǎna: Aven te telǎras-amen thaj te peras k-o Xristos. Mestǎr-amen amen, Ćhave!a le Devlesqoro,
(And-ol Kurke) Kodova kaj źivdilǎn andar ol mule, amen, kodola kaj dilǎbas-Tuqe Tuqe: Aliluia.

O diǎkonos: Le Devlesqe te rugisaras-amen.

I strǎna : Devla miluisar.

O raśaj: Ke somnal san Devla amare!a thaj Tuqe slǎva vazdas, le Dadesqe thaj le Ćhavesqe thaj le Somnal Duxosqe, akana thaj sadajekh, - (*Pauza*)

O diǎkonos: Devla, mestǎr le laćhes-patǎlnen.

O diǎkonos: Devla, mestǎr le laćhes-patǎlnen.

O diǎkonos: Thaj aśun-amen amen.

O diǎkonos: Thaj and-ol śelibersǎ le śelibersǣnqere.

I strǎna: Amin.

Somnal!a Devla, Somnal!a zuralo, Somnal!a bimeripnasqoro, miluisar-amen amen. (*trinvar*)
Slǎva le Dadesqe thaj le Chavesqe thaj le Somnal Duxosqe li akana li sadajekh li and-ol śelibersǎ le śelibersǣnqere. Amin.

O diakonos : Zurales.

Thaj i strǎna dilǎbel: Somnal!a Devla...

O apòstolos

O diakonos: Te las godăte.

O raśaj: Pàca savorrenqe.

O drabarno/ćititòri: Li tirre duxosqe.

O Apòstolos, andar o Angluno Lil karing ol Korintianja (12, 7-11):

7 Thaj fiesavesqe del pes o sikavipen le Duxosqoro te ovël lesqe laćho.

8 Ke jekhesqe del pes lesqe perdal o Somnal Duxos alav godăveripnasqoro, thaj avresqe, sa palal kodova Duxos, o alav le zanipnasqoro.

9 Thaj jekhesqe del pes lesqe sa and-odova Duxos patăimos, thaj avresqe ol dărură le orthăripnasqere, sa ande kodova Duxos.

10 Jekhesqe keripnata devlikane-butėngere, thaj avresqe prooroćimos; jekhesqe o ulavipen le duxurėngoro, thaj avresqe fėlură ćhibėngere thaj o tolmaćimos le ćhibėngoro.

11 Thaj sarre kadala butikerel len jekh thaj sa kodova Duxos, ulavindoj fiesavesqe aver, palal sar kamel.

Aliluia, o glàso o 2: Len godăte, mirro norodo!na, Mirre Legiate.

Stihos: Putrava mirro muj ande godăle phenimatende.

O diakonos : Godăveripen.

Thaj o Drabarno/ćititòri: Andar o Lil karing...

O diàkonos: Te las godăte.

I Evangèlia

O raśaj: Pàca tuqe, ćititori!na

O ćititòri: Li tirre duxosqe.

I stràna: Aliluia! Aliluia! Aliluia!

O diàkonos: Šukarphen, dade-raśaj!ana, le laćhes-phenitorės le Somnal Apostolosqoro thaj Evangelistosqoro (**Anav**)

O raśaj: O Del, e rugimatenqe le somnalesqoro, ande-sa-laudimenesqoro Apostolos thaj Evangelistos (**Anav**) te del tut, tut kaj laćhes-phenes, alav bare zoraća, vaś o pheripen le Evangeliaqoro Pirre kamle Čhavesqi, amaro Del o Iisus Xristos.

O diàkonos: Amin.

:

O diàkonos: Godăveripen, vòrta, te şunas i Somnal Evangèlia.

O raşaj: Pàća savorrenqe!

I Evangèlia katar o Ioan (X, 9-16):

9 Me som o udar: te dela andre khoniwa perdal Mande, mestărela pes; thaj dela andre thaj dela avri thaj čarăqi umal arakhela.

10 O čor avel nùmaj te čorel thaj te činel thaj te xasarel. Me avilôm kaj tràjo te ovel len thaj but te ovel len. @

11 Me som o laćho bakrări. O laćho bakrări thol p'o ogi andar p'e bakrënde.

12 Thaj odova o potĭndo thaj savo na-j bakrări, thaj savesqe bakră na-j lesqere, dikhel o ruv avindoj thaj mekel e bakrën thaj naşel; thaj o ruv čorel len thaj naşarel len.

13 Ta odova o potĭndo naşel, ke si potĭndo thaj na-j les grĭža le bakrëndar.

14 Me som o laćho bakrări thaj prinzarav Mirren thaj Mirre prinzaren-Ma' Man.

15 Sar prinzarel man o Dad, li Me prinzarav le Dades. Thaj o ogĭ thav les Mange vaş ol bakră.

16 Si man li aver bakră, kaj si andar adava stăulo. Li kodolen mùsaj te anav len, thaj si te şunen Mirro glàso thaj si te ovel jekh bakrënqoro-tàboro thaj jekh bakrări

I stràna: Li tirre duxosqe.

O diàkonos: Andar i Somnal Evangèlia katar o (Anav) čitimos.

I stràna: Slàva Tuqe, Devla, slàva Tuqe.

:

O raşaj: Te las godăte.

O raşaj: Pàća tuqe, odova kaj laćhes-phendăn.

I stràna: Slàva Tuqe, Devla, slàva Tuqe.

O diàkonos: Te phenas savorre, andar sa o ogi thaj andar sa i godi amari te phenas.

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: Devla, Sa-stapĭnitorin!na, Devla amare dadenqoro, rugisaras amen Tuqe, aşun amen thaj miluisar amen.

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: Miluisar-amen amen, Devla, palal i bari mîla Tirri, rudisaras amen Tuqe, aśun amen thaj miluisar amen.

I stràna: Devla miluisar. (3 var).

Thaj rugisaras amen vaś o Pră Baxtalo Dad amaro (anav), o Patriàrxos le Rumunikane Ortodòkso Khangerăqoro thaj vaś o (Uco-) Pră Sfincime (Arxi-) Epîskopos (thaj Mitropolîtos) amaro (anav) thaj vaś savorre phrala amare and-o Xristos.

Thaj rugisaras amen vaś o lačhes-patălno rumunikano noròdo sarsave thanestar, vaś ol śerutne amare themesqere, vaś ol maj bare le dizenqere thaj le gavenqere thaj vaś i àrmija le themesqiri, vaś o sastipen thaj o mestăripen lenqoro.

Thaj rugisaras amen vaś amare phrala: raśaja, jeromonàhă, jerodiàkonă, diàkonă, monàhă thaj monahîces thaj vaś savorre kodola and-o Xristos phrala amare.

Thaj rugisaras amen vaś ol baxtale thaj sadajekh pomenime kerutne kadale somnal thanesqere thaj vaś odola maj anglal sovlărde dada thaj phrala amare, vòrta-patălne xristiànură, save soven athe thaj sarsave thaneste.

Thaj rugisaras amen vaś odola save anen diipnata haj keren lačhipen and-i somnal thaj ande-sa-pakivali khangeri kadaja, vaś odola save thinăren pes, vaś odola save dilăben thaj vaś ol manuśa save beśen anglal thaj azukeren Tutar bari thaj but mîla.

O raśaj: Ke milostîvo thaj kamalo manuśenqoro Del san, thaj Tuqe slava vazdas, le Dadesqe thaj le Chavesqe thaj le Somnal Duxosqe, akana thaj sadajekh thaj and-ol śeliberśa le śeliberśenqere.

I stràna: Amin.

I Ektenia vaś ol akharde ☩

O diàkonos: Rugisaren tumen vaś ol akharde, le Devlesqe.

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: [Ame] save patăś, vaś ol akharde te rugisaras amen, kaj o Del te miluisarel-le' len.

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: Te siklărel-le' len o alav le ćacîpnasqoro.

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: Te kerel lenqe prinzardi i Evangèlia le ćacípnasqiri.

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: Te jekh-kerel len Pesqere Somnal sobornikane thaj apostolikane Khangerăça. ✚

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: Mestăr, miluisar, arakh-len thaj pazisar-le' len, Devla, Tirre xaroça. ✚

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: Kodola ol akharde, tumare šere le Devlesqe te telären len. ✚

I stràna: Tuqe, Devla.

O rudisaripen vaš kodola ol akharde ✚

O rašaj: Kaj vi kadala, khetanes amença, te slavisaren o prăpakivalo thaj bare zoraqoro anav Tirro, le Dadesqoro thaj le Čhavesqoro thaj le Somnal Duxosqoro, akana thaj sadajakh thaj and-ol šeliberša le šeliberšenqere ✚.

I stràna: Amin.

O diàkonos: Sode sen akharde, inklön. ✚

O diàkonos: Kodola ol akharde, inklön. ✚

O diàkonos: Sode sen akharde, inklön. ✚

O diàkonos: Kaj khonik andar ol akharde (te na ačhol). ✚

Sode sen akharde, inklön.

Kodola ol akharde, inklön.

Sode sen akharde, inklön.

Khonik andar ol akharde (te na ačhol). ✚

O diàkonos: Sode sam patălne, pàle thaj pàle paćaça le Deslesqe te rugisaras amen.

I stràna: Devla miluisar.

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: Arakh amen, mestăr amen, miluisar thaj pazisar-amen amen, Devla, Tirre xaroça.

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: Godăveripen!

O raśaj: Ke tuqe ovel pes sarri slàva, i pakiv thaj o telăripen, le Dadesqe thaj le Čhavesqe thaj le Somnal Duxosqe, akana thaj sadajekh thaj and-ol śeliberśa le śeliberśenqere.

I stràna: Amin.

O diàkonos: Pàle thaj pàle paćaça, le Devlesqe te rugisaras amen

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: Vaś i pàça opral thaj vaś o mestăripen amare ogienqoro, le Devlesqe te rugisaras amen.

Vaś i pàça sarre lumăqi, vaś o lačhipen le somnal Khangerënqo le Devlesqere thaj vaś o jekhipen sarrenqoro, le Devlesqe te rugisaras amen.

Kašte ovas ame putarde sarre prikazatar, xoliatar, bilačhipnastar thaj nevojatar, le Devlesqe te rugisaras amen.

O diàkonos: Arakh-amen, mestăr-amen, miluisar thaj pazisar-amen amen, Devla, Tirre xaroça.

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: Godăveripen!

O raśaj: Kaj telal Tirro stapinimos sadajekh ovindoj pazime, Tuqe slàva vazdas, le Dadesqe thaj le Chavesqe thaj le Somnal Duxosqe, akana thaj sadajakeh thaj and-ol śeliberśa le śeliberśenqere.

I stràna: Amin.

I stràna: Ame', save le xeruviměn tajnaça kipuiskeras len thaj le trajosqoro-kerutne Trinipnasqe trinvar-sfincime dilăbipe' anas, sarri lumikani grîža te čhudas lan.

O inklistipen le Pakivale Diipnatença 

O diàkonos: Tumen sarren, vòrtapatălnăllen xristiànura, te pomenisarel tumen o Del o Devlorro ande Pesqo thagaripen, savaxt, akana thaj sadajekh thaj and-ol śeliberśa le śeliberśenqere.

I stràna: Amin.

O rašaj: Le Pră Baxtale Dades amaro (**anav**), Patriàxos le Rumunikane Ortodòkso Khangerăqoro, thaj le Učo-Pră Sfincime Arxi-Episkopois (thaj Mitropolitos) amaro (**anav**), te pomenisarel les o Del o Devlorro ande Pesqo thagaripen.

Le laches-patălne rumunikane norodos sarsave thanestar, le šerutnen amare themesqere, le maj baren le dizenqere thaj le gavenqere thaj le arnijan le themesqiri, te pomenisarel len o Del o Devlorro ande Pesqo thagaripen.

Amare phralen: rašaja, jeromonàxă, jerodiàkonă, diàkonă, monàxă thaj monaxices thaj sarre kodolen andar o khangerikano klèros te pomenisarel len o Del o Devlorro ande Pesqo thagaripen.

Le and-o-baxtalipe-sovlârde patriarxën le Rumunikane Ortodòkso Khangerăqere, Miron, Nikodim, Justinian thaj Justin, te pomenisarel len o Del o Devlorro ande Pesqo thagaripen.

Le baxtale thaj sajekh pomenisarde ktitorën le somnal kheresqere kadalesqe thaj avere ktitorën, miluitorën thaj lačhipnasqere-kerutnen, te pomenisarel len o Del o Devlorro ande Pesqo thagaripen.

Le rumunikane ternen save peletar opr-ol maripnasqere-umala vaš o arakhipen le themesqo, te pomenisarel len o Del o Devlorro ande Pesqo thagaripen.

Kodolen save andine kadala diipnata thaj vaš kodola andar kaste andine pes, zivde thaj mule, te pomenisarel len o Del o Devlorro ande Pirro thagaripen.

Le sovlârden andar amare njamură, prăphure, phure, dada/daja, phrala, phenă thaj sarre kodolen andar jekh vica amença, fiesaves palal pesqo anav, te pomenisarel len o del o Devlorro ande Pesqo thagaripen.

Thaj tumen saren, vortapatălă! le kristiànură, te pomenisarel tumen o Del o Devlorro ande Pesqo thagaripen, savaxt, akana thaj sadajekh thaj and-ol šeliberša le šeliberšenqere.

I stràna: Amin.

I stràna: ...Sar le Thagares savorrenqo te primisaras Kodoles trujalărdo ande bidikhlo kipo le înzerikane ćetendar. Aliluia, aliluia, aliluia.

O diàkonos: Tirro rašaipen te pomenisarel les o Del o Devlorro ande Pesqo thagaripen.

O rašaj: Tirro diakonipen te pomenisarel les o Del o Devlorro ande Pesqo thagaripen, savaxt, akana, sadajekh thaj and-ol šeliberša le šeliberšenqere.

O diàkonos: Amin.

O rašaj: Te pomenisarel tut o Del o Devlorro ande Pesqo thagaripen, savaxt, akana thaj sadajekh thaj and-ol šeliberša le šeliberšenqere..

O diàkonos: Amin.

O diàkonos: Te keras amaro rugimos anglal o Del.

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: Vaś ol pakivale Diipnata save si thodine anglal, le Devlesqe te rugisaras amen.

Vaś i somnal khangeri kadaja thaj vaś kodola save patāmnaça, evlaviaça thaj traśaça Devlestar den andre ande late, le Devlesqe te rugisaras amen.

Kašte ovas ame putarde sarre prikazatar, xolătar, bilačhipnastar thaj nevojatar, le Devlesqe te rugisaras amen.

Arakh-amen, mestăr-amen, miluisar thaj pazisar-amen amen, Devla, Tirre xaroça.

O diàkonos: O dës sarro sastokerdo, sfinto, paçaça thaj bibezezexesqoro, k-o Del te mangas.

I stràna: De Devla.

O diàkonos: Înzero paçaqoro, pakivalo vortărno, arakhno amare ogienqoro thaj amare trupurënqoro, k-o Del te mangas.

Mila thaj jartisaripen amare bezexenqe thaj amare došenqe, k-o Del te mangas.

Oi kola laçe thaj trebutne amare ogienqe thaj pàca le lumăqe, k-o Del te mangas.

Okojaver vrëmă amare trajosqiri paçaça thaj nevăripnaça te ovel amenqe, k-o Del te mangas.

Kristianitiko agoripen amare trajosqoro, bi dukhaqoro, bi pharipnasqoro, paçaça thaj lačo anglaldiipe' k-o traśavno krisipen le Xristososqoro, te mangas.

Le Prăsfinto, şuze, prăşukarphende, bare stapinan amari, Kerutni le Devlesqiri thaj sadajekh Suži-čaj Maria, sarre sfincënça te pomenisaras lan.

I stràna: Prăsfinto Kerutni! le Devlesqiri, miluisar-amen amen.

O diàkonos: Òrta amen thaj jekh avres thaj sarro tràjo amaro le Xristososqe o Devel te das les.

I stràna: Tuqe, Devla

I stràna: Amin.

O raşaj: Pàca savorrenqe.

Strana: Li tirre duxosqe.

O diàkonos: Te kamas amen jekh avresqe, kaj ande jekh gindo te cácaras.

I stràna: Le Dades, le Chaves thaj le Somnal Duxos, o Trinipen kaj jekh isi thaj biulavdo.

O rašaj: Kamava-Tut, Devla, pakiv!ana mirri!e, o Del si mirro zuralipen thaj mirro xastralimos thaj mirro mestărno.

O diàkonos: Ol udara, ol udara, godăveripnaça te las godăte!

O simbòlo le patămnasqoro (O Patămos) ⬮

Patăv ande jekh o Del, o Dad kaj-inkerel-sa, o Kerutno le cérěsqoro thaj le phuvăqoro, sarre dikhle thaj bidikhle kolenqoro. ⬮

Thaj ande jekh o Devlorro Iisus Xristos, o Čhavo le Devlesqoro, o Jekh-Ulo, Savo andar o Dad ulo maj anglal sarre šeliberšendar: Dud andar Dudeste, cácutno Del andar cácutne Devleste, ulo thaj na kerdo, Odova jekhe isipnasqo le Devleça, perdal Savo sarre kola kerde pes; ⬮

Savo amenqe le manušenqe thaj amare mestăripnasqe telărdă Pes andar ol cérură thaj trùposkerdă Pes katar o Somnal Duxos thaj andar i Šuži-čhaj Maria thaj kerdă Pes manuś; ⬮

Thaj truśulărdă Pes, amenqe, and-ol děsa le Pontiu Pilatosqere thaj patimiskerdă thaj praxoskerdă Pes ; ⬮

Thaj zivdilo o trinto děs, palal ol Skriptùre ⬮

Thaj vazdină Pes k-ol cêrură thaj bešel k-i cácutni-rig le Dadesqi; ⬮

Thaj pàle si te avel slavaça te krisarel e zivden thaj le mulen, Savesqere thagaripnas na ovela les agor. ⬮

Thaj ande jekh o Somnal Duxos, o Devlorro o zivipnasqo Kerutno, Savo andar o Dad avel, Odova savo khetanes le Dadeça thaj le Chaveça si ĩnkinime thaj slavime, Savo vakerdă amenqe perdal ol prooròkură. ⬮

Thaj ande jekh, somnal, sobornikani thaj apostolikani Khangëri; ⬮

Cačarav jekh bolipen vaś o jartimos le bezexenqoro; ⬮

Azukerav o zivďaripen le mulenqoro; ⬮

Thaj o trăjo le šeliběřśesqoro savo si te ovel. Amin. ⬮

O diàkonos: Te beśas śukar, te beśas traśaça, te las godăte, i Somnal Zèrtfa paçaça te anas la'.

I stràna: I mîla le paçaqi, i źèrfa le laudaqi.

O raśaj: O xàro amare Devlorresqoro Iisus Xristos thaj o kamipe' le Devlesqoro o Dad thaj o rig-liipen le Somnal Duxosqoro, te oven tumença savorrença.

I stràna: Li tirre duxoça.

O raśaj: Opre te aven amen ol ile.

I stràna: Sile' karing o Del.

O raśaj: Te naisisaras le Devlesqe.

I stràna: Laćes thaj ćaćes isi te telăras amen le Devlesqe thaj le Chavesqe thaj le Somnal Duxosqe.

Preotul: Dili vizavipnasqi dilăbindoj, vicindoj, kîrlo vazdindoj thaj phenindoj:

I stràna: Somnal, Somnal, Somnal, o Devlorro o Savaot! Pherda si o cèri thaj i phuv Tirre slavatar! Osana ande kodola opral! Śukarphendo si odova savo avel and-o anav le Devlesqoro! Osana ande kodola opral!

O raśaj: Len, xan, kadava si o Trùpo Mirro, Savo phagel pes tumenqe, vaś o jartimos le bezexenqoro.

I stràna: Amin.

O raśaj: Pien andar kadava savorre, kadava si o Rat Mirro, le neve Legiaqoro, Savo tumenqe thaj kodolenqe ol but ćhorel pes, vaś o jartimos le bezexenqoro.

Strana: Amin.

O raśaj: Tirre andar Tirrende, Tuqe anas Tuqe andar sarrender thaj sarrenqe.

I stràna: Tut uśaras-Tut, Tut śukarphenas-Tut, Tuqe naisisaras-Tuqe, Devla, thaj rugisaras amen Tuqe, Devla amarre!a.

O raśaj: Maj but vaś i Prăsfînto, śuźi, pră śukarphendi, bari stapîna amari, Kerutni le Devlesqiri thaj sadajekh i Suźi-ćhaj Maria:

I stràna: Caćipnaça isi te baxtăras tut, Kerutni!e le Devlesqiri, kodoja sadajekht baxtali thaj pră bidośali thaj daj!e amare Devlesqiri. Kodoja savi san maj pakivali desar ol xeruvîmă thaj maj bari sar-naj-aver desar ol serafîmă, savi bi rimomasqoro le Devles o Alav ulăn les, tui i ćaćutni Kerutni le Devlesqiri barăras tut.

O raśaj: Anglunes pomenisar, Devla, le Pră Baxtale Dades amares Daniel, o Patriàrxos le Rumunikane Ortodòkso Khangerăqoro saves des les Tirre khangerăqe paçaça, sasto, pakivalo, sastevesto, bute dësença, vòrta siklărindoj o alav Tirre ćaćipnasqoro.

I stràna: Sarren thaj sarrinen.

O rašaj: Thaj de amen amen, jekhe moça thaj jekhe ileça, te slavisaras thaj te dilăbas o but baro anav Tirro, le Dadesqoro thaj le Čhavesqoro thaj le Somnal Duxosqoro, akana thaj sadajekh thaj and-ol šeliberša le šeliberšenqere.

I stràna: Amin.

O rašaj: Thaj te oven ol lačhimata le bare Devlesqere thaj Mestărno amaro Iisus Xristos tumença savorrença.

I strna: Li tirre duxoça.

I Ektènia d'anglal o Thagarikano Rugipen

O diàkonos: Sarre sfincën pomenindo j len, pàle thaj pàle paćaça, le Devlesqe te rugisaras amen.

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: Vaš e Pakivale Diipnata save andine pes thaj sfinciskerde pes, le Devlesqe te rugisaras amen.

Kaj o Kamalo le manušenqoro, amaro Del, Odova kaj primiskerdă Len ande Pesqo somnal, maj opre le čerurëndar thaj duxovnikano žerfèlnokos, sungeça lače duxovnikane mirăzmaqoro, te bičhalel-amenqe amenqe o devlikano xàros thaj o diipen le Somnal Duxosqoro, te rugisaras amen.

Kašte ovas ame putarde sarre prikazatar, xoliatar, bilačhipnastar haj nevojatar, le Devlesqe te rugisaras amen.

Arakh-amen, mestăr-amen, miluisar thaj pazisar-amen amen Devla Tirre xaroça.

O dës sarro sastokerdo, somnal, paćaça thaj bibezezesqoro, k-o Del te magas.

I stràna: De Devla.

O diàkonos: Įnzero paćaqoro, patălno vortărno amare ogienqoro thaj trupurenqoro, k-o del te mangas.

Mila thaj jartimos amare bezexenqer thaj došenqe, k-o Del te mangas.

Oi kola lače thaj trebutne amare ogienqe thaj pàća and-i lùmă, k-o Del te mangas.

Okojaver vrëmă amare trajosqiri paćaça thaj paruvipnaça te ovel amenqe, k-o Del te mangas.

Kristianitiko agoripen amare trajosqoro, bi dukhaqoro, bi pharipnasqoro, paçaça thaj laço anglaldiipe' k-o trašavno krisipen le Xristososqoro, te mangas.

O jekh-keripen le patămnasqoro thaj o rig-liipen le Somnal Duxosqoro mangingoj, òrta amen thaj jekh avres thaj sarro tràjo amaro le Xristososqe o Devel te das les.

I stràna: Tuqe, Devla.

O rašaj: Thaj ker amen laçe amen, Stapino!na, tromalipnaça, bi došaripnaça, te tromas te vicias-Tut Tut, o éerikano Del, Dade, thaj te phenas:

O Thagarikano Rugipen

Sarre: Dad!e amare!a, Savo san and-ol cèrură, te somnalkerdöl Tirro anav, te avel o thagaripen Tirro, te kerdöl o kamipen Tirro, sar and-ol cèrură ajakha li opr-i phuv; amaro manro isipnasqe de les amenqe avdives, thaj jartisar amenqe amare doša, sar li ame jartisaras amare došarnenqe, thaj ma inger-amen amen and-o zumavipen, thaj mestăr amen le nasulestar.

O rašaj: Ke Tirro si o thagaripen thaj i zor thaj i slàva, le Dadesqiri thaj le Chavesqiri thaj le Somnal Duxosqiri, akana thaj sadajekh thaj and-ol šeliberša le šeliberšenqere.

Strana: Amin.

O rašaj: Pàca savorrenqe.

I stràna: Li tirre duxosqe.

O diàkonos: Tumare šere, le Devlesqe te telären len.

I stràna: Tuqë, Devla.

O rašaj phenel bare kërloça:

O rašaj: Le xaroça haj le jartimatença haj le kamipnaça manušenqoro le Jekh-Ulo Chavesqere Tirro, saveça san šukarphendo, khetanes le Prăsomnal thaj laçe thaj trajosqoro-kerutne Duxoça Tirro, akana thaj sadajekh thaj and-ol šeliberša le šeliberšenqere.

I stràna: Amin.

O diàkonos: Te las godăte...

O rašaj: ...Ol sfinta, le sfincënqere.

I stràna: Jekh Somnal, jekh Devlorro, Iisus Xristos, and-i slàva le Devlesqi-o-Dad. Amin.

O diàkonos: Trašaça le Devlestar, patãmnaça thaj kamipnaça te paón.

I stràna: Sukarphendo si Odova savo avel and-o anav le Devlorresqoro. O Del si o Devlorro thaj sikavdilo amenqe!

O rašaj: Mestăr, Devla, Tirre norodos thaj šukarphen kodo so avel Tutar.

I stràna: Diklăm o dud o ćacutno, primiskerdăm o ćerikano Duxos; araklăm o ćacutno patãmos, le biulavde Trinipnasqe telărindoj amen, ke Kadava mestărdă-men amen.

O rašaj: Šukarphendo si o Del amaro...

O rašaj: ...savaxt, akana thaj sadajekh thaj and-ol šeliberša le šeliberšenqere.

I strna: Amin. Te pherdõn amare muja Tirre laudipnastar, Devla, kašte laudisaras Tirro barăripen ; ke laće kerdăn-amen amen te rigăras amen le somnal, devlikane, bimeripnasqere, prășuže thaj trajosqere-kerutne Tajnença Tirrenaça. Aliluia, aliluia, aliluia!

I Ektènia le naisisaripnasqi

O diàkonos: Vòrta, liindoj ol devlikane, somnal, prășuže, bimeripnasqere, ćerikane thaj trajosqere-kerutne, trašavne Tàjne le Xristososqe, laćhipnaça te naisisaras le Devlesqe.

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: Arakh-amen, mestăr, miluisar thaj pazisar-amen amen, Devla, Tirre xaroça.

I stràna: Devla miluisar.

O diàkonos: O dës sarro sastokerdo, somnal, paćaça thaj bibezezexsqoro mangindoj, òrta amen thaj jekh avres thaj sarro tràjo amaro le Xristososqe o Devel te das les.

I stràna: Tuqe, Devla.

O rašaj: Ke Tu san amaro sfincimos thaj Tuqe slàva vazdas, le Dadesqe thaj le Chavesqe thaj le Somnal Duxosqe, akana thaj sadajekh thaj and-ol šeliberša le šeliberšenqere.

I stràna: Amin.

O rašaj: Paćaça te das avri.

I stràna: And-o anav le Devlesqoro.

O diàkonos: Le Devlesqe te rugisaras amen.

I stràna: Devla miluisar.

O rugipen le amvonosqoro.

O rašaj: Odova kaj šukarphenes kodolen save šukarphenen Tut, Devla, thaj somnalkeres kodolen save roden Tute, mestär o noròdos Tirro thaj šukarphen kodo so avel Tutar. O pheripen Tirre Khangăqoro arakh les; sfincisar kodolen save kamen barvalipen Tirre kheresqo; kadalen Tu prăbarăr len Tirre devlikane zoraça; thaj na mek-amen amen kodola save rodas Tute. De paça Tirre lumăqe, Tirre khangerênqe, le rašajenqe (*athe anavărel pes o Raipen le themesqoro, palal ol sikavipnata le Somnal Sinodosqere*) thaj sarre norodosqe Tirresqe. Ke sarro diipen o lačo thaj sarro diipen o sastokerdo opral isi, telărindoј pes Tutar, thaj Tuqe slàva thaj naisisaripen thaj šeresqo-telăripen anas, le Dadesqe thaj le Chavesqe thaj le Somnal Duxosqe, akana thaj sadajekh thaj and-ol šeliberša le šeliberšenqere.

I stràna: Amin.

I stràna: Te-ovël o anav le Devlesqo šukarphendo d'akanara ži-and-o šeliberš.

:

O diàkonos: Le Devlesqe te rugisaras amen.

I stràna: Devla miluisar.

O rašaj: O šukarphenipen le Devlesqoro opral tumende sarrende Pesqere xaroça thaj Pesqere kamipnaça manušenqoro, savaxt, akana thaj sadajekh thaj and-ol šeliberša le šeliberšenqere.

I stràna: Amin.

O Otpustos

O rašaj: Slàva Tuqe, Xristosona Devla, amaro patăimos, slàva Tuqe.

I stràna: Slàva. Le Dadesqe thaj le Chavesqe thaj le Somnal Duxosqe. Li akana li sadajekh li and-ol šeliberša le šeliberšenqere. Amin. Devla miluisar. Devla miluisar. Devla miluisar. And-o anav le Devlesqoro, dade-rašaj!ana, šukarphen.

O rašaj: Kodova savo zivdilo andar ol mule o Xristos, amaro Caćutno Del, e rudīmatenqe Pesqere Prăsuže Dajaqe, le Sfincênqere, le bare thaj ande-sa-laudimene Apostolênqere, le Somnal Jerarhosqere Nikolae, kodolesqere andr-ol sfincă amaro Dad Ioan o Muj Somnakuno, arhiepîskopos le Konstantinopolosqo, le Somnal Lače-ilesqo Dadesqoro amaro o Dimitrios o Nevo, o arakhno le Bukureštênqoro, savesqo pomenimos keras les, le sfincênqere thaj vòrta devlikane Dadenqere Ioakim thaj Ana, thaj sarre sfincênqere, te miluisarel amen thaj te mestarel-amen amen, sar jekh lačo thaj kamalo manušenqoro.

I stràna: Amin.

O rašaj: E rugimatenqe le somnal phurenqere amare, Devla Iisusona Xristosona, amaro Del, miluisar-amen amen.

I stràna: Amin.

Notă:

La traducerea acestui material a fost utilizată grafia oficială internațională a limbii rromani, excepție făcând postpoziția *θ*, în locul căreia am preferat folosirea literelor *d* și *t*.

Pentru facilitarea citirii, precizăm că următoarele litere și grupuri de litere din alfabetul internațional oficial al limbii rromani se citesc după cum urmează:

- *ă* – se citește ca *ă* românesc
- *ĩ* – ca un *î* românesc;
- *c* – ca un *ț* românesc (de exemplu: cuvântul *sfincípen* se citește *sfîntípen*);
- *ć* – ca grupurile de cuvinte *ce, ci* din limba română (ex.: *ćàso* “ceas” se citește *ceaso*);
- *k* – ca un *c* românesc;
- *čh* – ca grupurile de de cuvinte *ce, ci*, dar aspirate (urmate de *h*); uneori se pronunța ca *ș* românesc (ex.: *čhavo* “băiat” se poate pronunța și *śavo*);
- *kh* – ca un *k* aspirat (urmat de *h*);
- *ph* – ca un *p* aspirat (urmat de *h*);
- *th* – ca un *t* aspirat (urmat de *h*);
- *x* – ca un *h* dur (de ex.: *xal* “a mânca” se citește *hal*);
- *j* – ca un *i* semivocalic (de ex.: *jag* “foc” se citește *iag*);
- *ś* – ca *ș* din limba română;
- *ž* – ca *j* din limba română (ex.: *avantážo* “avantaj” se citește *avantajo*);
- *ă* – se citește ca diftongul *ia* (ex.: *sanărel* “a subția, a dilua” se citește *saniarel*);
- *ě* – se citește ca diftongul *ie* (ex.: *děs* “zi” se citește *dies*);
- *ǫ* – se citește ca diftongul *io* (ex. *kerdǫl* “a se face” se citește *kerdiol*);
- *ɜ* ca grupurile de litere *ge, gi* din limba română; în funcție de dialect se pronunță ca un *j* românesc (de ex.: *ɜal* “a merge” se poate citi *geal* sau *jal*);
- *w* – ca *u* (ex.: *wardiel* “a privi” se citește uardiel, cu accent pe “i”);
- *ç* – se citește *s*; când înaintea lui apare litera *n* (deci: - *nç*-), se citește *ț*;
- *q* – se citește ca un *c* din limba română; dacă înaintea lui apare litera *n* (deci: -*nq*-), se citește ca *g* din limba română.